



info

Schaerbeek



Bulletin bi-mensuel d'information communale • 9/09/2007 - N° 55
Tweewekelijkse gemeentelijke informatieblad • 9/09/2007 - N° 55
Produit et distribué par - Opmaak en verdeling



ACTUALITÉS | ACTUALITEIT

BOUGEZ-VOUS pour le plan communal de mobilité !

Participez aux réunions d'information pour les riverains.

Des invitations toutes-boîtes ont été distribuées dans tous les quartiers concernés.

>> Informations pratiques en page 3

MOBILISEERT U voor het gemeentelijke mobiliteitsplan!

Neem deel aan de infovergaderingen voor buurtbewoners. In de betroffen wijken worden de uitnodigingen verdeeld in alle brievenbussen.

>> Praktische inlichtingen op pagina 3.

Nuit du Bourgmestre
Bernard Clerfayt

Nacht van de Burgemeester

► **Hotél communal**
Gemeentehuis van Schaerbeek

► **Dès 19h : Apéritif et buffet**
Vanaf 19u : Aperitief en buffet

► **Dès 22h30 : Soirée dansante**
Vanaf 22u30 : Dansavond

► **Informations et réservations**
voor inlichtingen en inschrijvingen:
02/244.71.55 – 02/244.71.28
(buffet : 24 € et soirée dansante : 5 € voor Dansavond)

29/9/2007

Les Messagers du Cœur
SCHAERBEEK



© Xavier Linnenbrinck

Participez aux Journées du Patrimoine, les 15 et 16 septembre !

Cette année, les Journées du Patrimoine ont pour thème Lumière et éclairage. A Schaerbeek, l'accent sera mis sur des bâtiments d'hier et d'aujourd'hui dans lesquels la lumière joue un rôle majeur.

>> Programme et renseignements pratiques : pages 6-7-9

Neem deel aan de OpenMonumenten-dag 15-16 september!

Dit jaar draaien de Monumentendagen rond het thema Licht en Verlichting. Te Schaerbeek zal het accent worden gelegd op oude en nieuwe gebouwen waarin het licht een hoofdrol speelt.

>> Programma en Inlichtingen: pagina's 6-7-9

VIVE LA RENTREE !



Les vacances sont finies ! C'est le moment de prendre de bonnes résolutions pour relever les défis de la nouvelle année scolaire. Tous les enseignants attendent nos enfants avec professionnalisme et passion pour les préparer aux défis du monde de demain. Quant à moi, je m'engage résolument à leurs côtés pour leur apporter tout le soutien qu'une commune comme Schaerbeek se doit de leur témoigner.

côtés de vos enfants pour les soutenir dans leurs efforts. Chacun d'entre vous doit savoir aussi qu'il n'est pas seul et que tous les enseignants sont à vos côtés pour que vos enfants réussissent à faire de leur existence, une vie qui mérite pleinement d'être vécue.



Georges Verzin

Le programme de la majorité a fait de l'éducation la première des priorités. C'est à moi, avec toute la communauté éducative, qu'il appartient de la traduire concrètement. Mais c'est aussi à vous, parents, qu'il appartient d'être jour après jour aux

LE REGROUPEMENT DES ÉCOLES 2/12 : une vision stratégique



deux petites écoles, l'utilisation du capital périodes doit prioritairement être affectée aux classes. Dans une plus grande école, avec un «capital périodes» plus important, en jouant sur les effectifs par classe, on peut dégager des moyens pour d'autres cours : cours de remédiation, etc... Il y a donc plus de souplesse organisationnelle.

S.I.: Que vont devenir les directions existantes ? Y-aura-t'il perte d'emplois ?

G.V.: Tous les enseignants en place conserveront leur emploi.

Quant aux directions, Mme Scheers dirigera l'école 2/12 regroupée. M. Orbaen assumera la direction de l'école n° 1, rue Josaphat. Le directeur actuel de cette école, M. Delstanches, assumera la direction de mon cabinet.

Je veux donner ainsi un signal clair à notre communauté éducative en appelant à mes côtés l'un des siens, riche d'une longue expérience. C'est en effet grâce à ses efforts que l'école n° 1 s'est redressée et a vu se développer de nombreux projets novateurs.

S.I.: Certains vous reprochent un manque de concertation ?

C.W.: Il n'en est rien. Au contraire. Les deux directions ont été consultées au préalable et le projet de regroupement a été abordé avec l'équipe éducative des deux écoles, avant d'aboutir à la commission paritaire locale et d'être présenté au collège des bourgmestre et échevins. Au conseil communal, une large majorité a approuvé le projet.

S.I.: Une conclusion ?

GV & CW: Depuis plusieurs mois, toutes les équipes sont mobilisées pour préparer un plan stratégique à 5 ans.

Notre objectif : donner les moyens à notre réseau d'être le fer de lance de l'excellence, c'est-à-dire donner à tous nos enfants le désir et le plaisir de bien faire !

La réorganisation des écoles 2 & 12 s'inscrit dans ce projet.

S.I.: Pourquoi cette logique de coopération ?

G.V.: Celle-ci permettra dès la rentrée 2008/2009, la création d'une direction maternelle autonome qui travaillera en totale complémentarité avec la directrice actuelle, Mme Scheers.

L'année scolaire qui débute permettra aux deux équipes pédagogiques de réfléchir pour la première fois, ensemble, au renforcement du projet d'établissement et, donc, de mieux répondre aux besoins des enfants et des parents du quartier.

S.I.: Ce regroupement permet-il vraiment de donner une plus grande cohérence pédagogique ? Ne vaudrait-il pas mieux garder deux petites écoles ?

C.W.: La qualité de l'encadrement et l'impact du projet pédagogique n'ont rien à voir avec la taille de l'école !! Il vaut mieux avoir un bon projet dans une grande école qu'un mauvais projet dans une petite école ! Nos grosses écoles fonctionnent très bien !

D'autre part, quand un établissement a beaucoup d'élèves, il a aussi plus de flexibilité dans l'utilisation du capital-périodes, le calcul de l'encadrement par les professeurs. Ce calcul est proportionnel au nombre d'élèves; dans



BOUGEZ-VOUS pour le plan communal de mobilité !

Le plan communal de mobilité consiste en une vaste étude qui vise 4 objectifs :

- Une meilleure accessibilité et mobilité, y compris pour les personnes à mobilité réduite;
- Une amélioration de la qualité de vie;
- Un cadre de vie plus attrayant et convivial;
- Plus de sécurité routière.

Cette étude permettra de planifier de manière cohérente la politique de déplacements pour les prochaines années, y compris les principaux aménagements à réaliser.

Dans le cadre de la phase 1 de l'étude (réalisée en 2006), le PCM a permis d'identifier les problèmes de mobilité sur son territoire et de définir les objectifs à atteindre en matière de mobilité.

Le bureau d'étude a maintenant terminé la phase 2 du PCM. Cette phase propose une stratégie globale ainsi que les actions à mener pour chaque mode de déplacement.

Elle est présentée sous forme de textes et plans dans un document divisé en sept grands chapitres : I. Schéma directeur – II. Déplacements doux – III. Transports en Commun – IV. Stationnement – V. Voiture partagée et Taxis – VI. Transport de marchandises – VII. Signalisation.

Ce document est soumis à enquête publique du lundi 10 septembre au vendredi 12 octobre 2007. Durant cette période il peut être consulté :

- A l'Hôtel de Ville de Schaerbeek, service urbanisme, bureau 1.13
Horaire : Du lundi au vendredi de 9h à 12h et le jeudi de 16h30 à 19h.
- Sur le site www.schaerbeekmobilite.be

5 réunions publiques sont organisées en vue de présenter les propositions du Plan de Mobilité par quartier et de vous permettre d'y réagir.

■ 5/09 à 19h30 : quartier 5 :

HELMET

Lieu : Ecole n°6
rue de l'Agriculture, 46

■ 10/09 à 19h30 : quartier 4 :

PLASKY-DIAMANT-COL. BOURG

Lieu : Ecole n°13,
av. de Roodebeek, 103

■ 11/09 à 19h30 : quartier 3 :

STE MARIE-GALLAIT-VOLTAIRE

Lieu : CSA, ch. d'Haecht, 226

■ 19/09 à 19h30 : quartier 1 :

ROGIER-DESCHANEL-JOSAPHAT-DAILLY

Lieu : CSA, ch. d'Haecht, 226

■ 24/09 à 19h30 : quartier 2 :

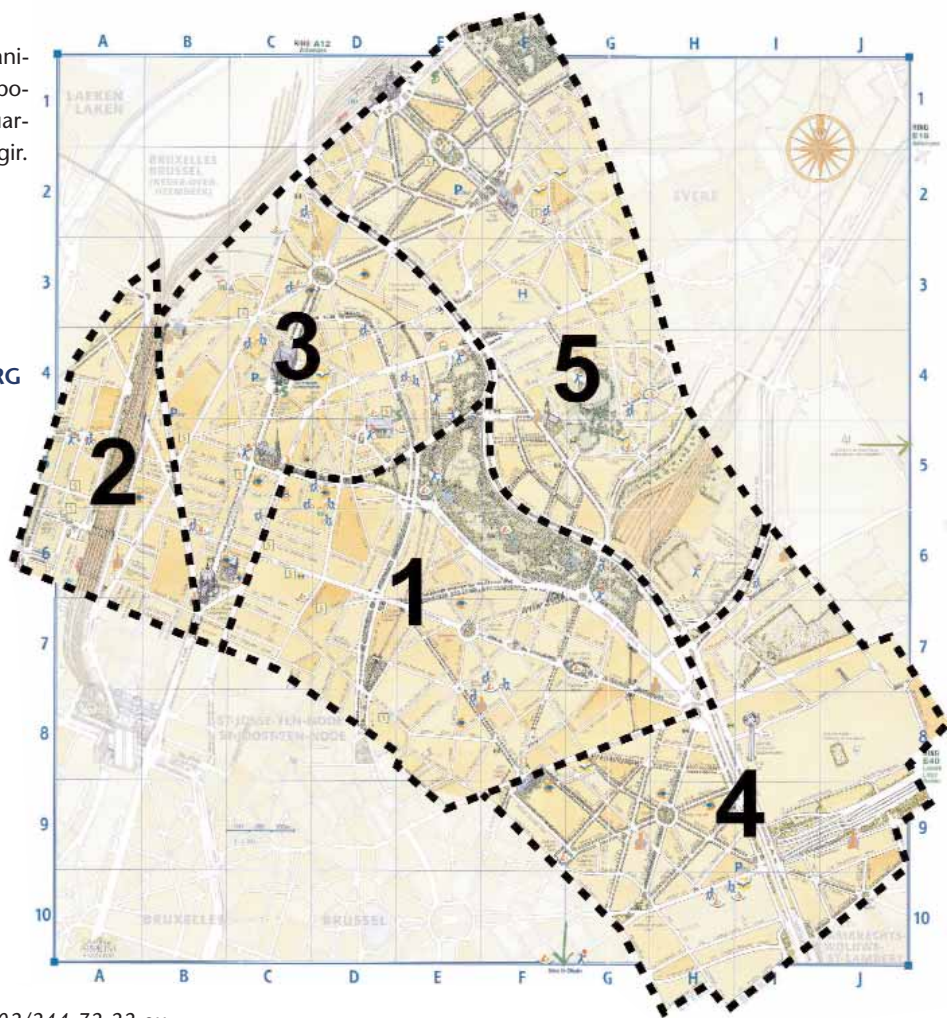
BRABANT-PROGRÈS-GAUCHERET

Lieu : Soleil du Nord,
place Gaucheret, 20

POUR TOUTE INFORMATION COMPLÉMENTAIRE,

vous pouvez contacter

Benoît Velghe, conseiller mobilité: 02/244 72 22 ou bvelghe@schaerbeek.irisnet.be



MOBILISEERT U voor het gemeentelijk mobiliteitsplan!

Het gemeentelijke mobiliteitsplan bestaat uit een uitgebreide studie met 4 doelstellingen:

- Een betere toegankelijkheid en mobiliteit, ook voor personen met beperkte mobiliteit;
- Verbetering van de levenskwaliteit;
- Een aantrekkelijker en gebruiksvriendelijker leefklimaat;
- Meer verkeersveiligheid.

Deze studie zal toelaten het mobiliteitsbeleid voor de komende jaren op een coherente manier te plannen, met inbegrip van de belangrijkste infrastructuurwerken.

In het kader van fase 1 van de studie (gerealiseerd in 2006), liet het GMP toe de problemen op het grondgebied van de gemeente te identificeren en de te bereiken doelstellingen inzake mobiliteit te bepalen.

Het studiebureau heeft nu fase 2 van het GMP beëindigd. Deze fase stelt een globale strategie voor alsook de te onder-

nemen acties voor elke verplaatsingswijze. Zij wordt voorgesteld onder de vorm van teksten en plannen in een document verdeeld in zeven grote hoofdstukken: I. Richtschema II. Verplaatsingen zachte weggebruiker – III. Openbaar vervoer IV. Parkeren – V. Gedeelde wagens en taxi's VI. Goederenvervoer – VII. Signalisatie

Dit document is onderworpen aan een openbaar onderzoek dat loopt van maandag 10 september tot vrijdag 12 oktober 2007. Gedurende deze periode kan het worden geraadpleegd:

- Op het gemeentehuis, dienst stedenbouw, bureau 1.13
Openingsuren: van maandag tot vrijdag van 9u tot 12u en op donderdag van 16u30 tot 19u.
- Op de site www.schaerbeekmobiliteit.be

5 openbare vergaderingen zullen georganiseerd worden teneinde u de voorstellen van het mobiliteitsplan per wijk voor te leggen en u de kans te geven erop te reageren.

■ 5/9 om 19u30 : wijk 5 : **HELMET**

Plaats : School 6, Landbouwstraat, 46

■ 10/9 om 19u30 : wijk 4 :

PLASKY-DIAMANT-KOL BOURG

Plaats : School 13, Roodebeeklaan 103

■ 11/9 om 19u30 : wijk 3 :

ST MARIA-GALLAIT-VOLTAIRE

Plaats : SAC, Haachtsesteenweg 226

■ 19/9 om 19u30 : wijk 1 :

ROGIER-DESCHANEL-JOSAFAT-DAILLY

Plaats : SAC, Haachtsesteenweg 226

■ 24/9 om 19u30 : wijk 2 :

BRABANT-VOORUITGANG-GAUCHERET

Plaats : Noorderzon, Gaucheretplein 20

VOOR ALLE BIJKOMENDE INLICHTINGEN,

Neem contact met Benoît Velghe, mobiliteitsambtenaar : 02/244 72 22 of bvelghe@schaerbeek.irisnet.be



SEMAINE DE LA MOBILITÉ

Bikepooling ou ramassage scolaire à vélo

Dès la rentrée scolaire, le ramassage scolaire à vélo ou bikepooling, recommence. Les enfants participants sont accompagnés d'un point de rendez-vous à proximité de leur habitation jusqu'à l'école, par des surveillants habilités et des parents bénévoles. Le ramassage scolaire à vélo est organisé en partenariat avec la Police, la commune et la direction de l'école. Pour la rentrée 2007, 4 circuits sont actifs. De nouveaux circuits peuvent être créés suivant la demande.

Info : Direction Circulation zone 5344

Vanessa Poncet : 02/249.22.20 ou

Service Présence Visible : Sophie Rosmant : 02/244.72.78

Quartier Plasky

Le samedi 15 septembre, dans le cadre de la brocante Plasky, le service Présence Visible de la commune de Schaerbeek tiendra un stand d'information présentant ses diverses activités ainsi que le projet de **bikepooling** géré par les surveillants habilités à vélo.

Contrôle technique de vélos et petites réparations par les Citadiers et les surveillants habilités.

Info : Mme Rosmant : 02/244.72.78

Quartier Terdelt

Actions de sensibilisation «Terdelt, zone résidentielle» initiée par le comité de quartier, en collaboration avec l'école 17 et les animateurs de la Maison des Enfants : examen et recense-

ment des panneaux de signalisation qui délimitent les entrées et sorties du quartier, réflexion avec les habitants sur le thème «style de Vie, style de Rue», création de dessins, panneaux, photo montage, etc... En 2007, c'est déjà la huitième participation du Quartier à la semaine de la Mobilité. Les activités et actions accessibles au public s'étaleront sur **toute la semaine de la mobilité du samedi 15 au dimanche 23 septembre 2007.**

Info : Pierre Dewinter : 02/241.33.45



FAITES VOS COURSES À VÉLO ET GAGNEZ UN DES NOMBREUX PRIX !

Du 22 septembre au 8 novembre 2007, profitez de l'ambiance «semaine de la Mobilité» pour découvrir les avantages à vous déplacer en ville à vélo, notamment pour vos achats !

Comment participer à l'opération ?

■ **Commerçants** : c'est gratuit ! Apposez l'affiche de l'opération de façon **visible** et donnez un **cachet** à chaque client cycliste pour compléter sa carte de participation. Lorsque votre client a rempli sa carte, il la dépose dans l'urne prévue à cet effet. Vous recevez un présentoir/urne avec les dépliants et les cartes de participation à distribuer à vos clients cyclistes.

Un tirage au sort sera organisé et les gagnants seront invités à participer à la remise des prix. Les commerçants élus pour la qualité de leur accueil gagneront aussi des prix !

■ **Client** : chez un des commerçants participant, retirez votre **carte de participation**. Lors de chaque achat réalisé à vélo, le vendeur vous donne un **cachet**. Il vous suffit ensuite de compléter la carte (questions et coordonnées) et de la déposer dans l'urne prévue à cet effet.

Des prix seront offerts par les communes et par la Région de Bruxelles-Capitale.

Un tirage au sort sera organisé et les gagnants seront invités à participer à la remise des lots. Participez et gagnez l'un des nombreux prix (vélos, bons d'achat, équipements,...).

Info commerçants :

- Quartier Helmet : Atrium au 02.242.55.30

- Quartiers Plasky, Colignon, Rogier, Meiser et Place de la Patrie : 0479/80.99.40

Infos générales : GRACQ : sur le site www.gracq.org ou au 02.502.61.30.

DOE UW BOODSCHAPPEN MET DE FIETS EN WIN ÉÉN VAN DE VELE

Van 22 september tot 08 november, profiteer van de atmosfeer van de "week van de Mobiliteit" om de voordelen van uw verplaatsingen per fiets in de stad te ontdekken, met name voor uw boodschappen!

Hoe deel nemen aan deze actie?

■ **Handelaars** : Het is gratis! Plaats de **affiche** van de actie **zichtbaar** en geef een **stempel** aan iedere klant per fiets om zijn deelnamekaart aan te vullen. Als uw klant zijn kaart vol is, plaatst hij deze in de hiervoor bestemde **urne**. U krijgt een stand/urne met folders, deelnemerskaarten uit te delen aan uw fietsende klanten. Een **loting** zal georganiseerd worden en de winnaars zullen uitgenodigd worden deel te nemen aan de prijsuitreiking. **De handelaars verkozen voor de kwaliteit van hun onthaal zullen ook in de prijzen vallen!**

■ **Klant** : Haal uw **deelnamekaart** bij een van de deelnemende handelaars. Bij elke aankoop gerealiseerd per fiets zal de verkoper u een stempel geven. Daarna volstaat het uw kaart te vervolledigen (vragen en personalia) en ze te plaatsen in een daarvoor bestemde **urne**.

Prijzen zullen aangeboden worden door alle gemeenten en door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Een loting zal georganiseerd worden en de winnaars zullen uitgenodigd worden om deel te nemen aan de prijsuitreiking. Neem deel en win een van de vele prijzen (fietsen, aankoopbons, uitrustingen,...)

Info handelaars:

- Helmet wijk: Atrium 02/242 55 30

- Wijken Plasky, Colignon, Rogier, Meiser en Vaderlandsplein: 0479/80 99 40

- Algemene inlichtingen: Gracq: www.gracq.org of 02/502 61



WEEK VAN DE MOBILITEIT

Plaskywijk

Zaterdag 15 september, in het kader van Curiosa Plasky, zal de dienst «Zichtbare aanwezigheid» een informatiestand houden om hun activiteiten en het **bikepoolingproject** beheerd door bevoegde toezichthouders met de fiets voor te stellen. **Technische controle en kleine reparaties van de fietsen** door de stadsbewoner en de bevoegde toezichthouders.

Info : Mme Rosmant : 02/244.72.78

Terdeltwijk

Bewustmakingsactie «**Terdelt, residentiële wijk**» ingewijd door het wijkcomité, in samenwerking met de school 17 en de animators van het huis van het kind : onderzoek en inventarisering van de verkeersborden die het binnenkomen of verlaten van de wijk begrenzen, overdenking met de bewoners over het thema "levensstijl, straatbeeld", het maken van tekeningen, borden, fotomontage, enz....

In 2007 is het reeds de achtste deelname van de wijk aan de autoloze zondag. De activiteiten en acties toegankelijk voor het publiek worden verspreid over **de hele week van de mobiliteit van zaterdag 15 tot zondag 23 september 2007.**

Info : Pierre Dewinter : 02/241.33.45

Bikepooling of schoolophaaldienst met de fiets

Vanaf de eerste schooldag herbegint de schoolophaaldienst per fiets of bikepooling. De deelnemende kinderen worden vergezeld, van op een afspraakpunt in de nabijheid van hun woning tot aan de school, door bevoegde toezichthouders en vrijwillige ouders. De schoolophaaldienst is georganiseerd in samenwerking met de Politie, de gemeente en de schooldirectie. Voor het schooljaar 2007 zijn 4 parcours actief.

Nieuwe kunnen opgestart worden naargelang de vraag

Info : Verkeerspolitie zone 5344 (Vanessa Poncet: 02/249.22.20) of de dienst «Zichtbare aanwezigheid»

Sophie Rosmant : 02/244.72.78

L'Association Royale des Commerçants de Helmet (ARCH), en collaboration avec la Commune et la Police de Schaerbeek, rappellera à l'occasion de la semaine de la mobilité le samedi 22 septembre 2007 les règles du code de la route permettant à nos bambins de circuler à vélo en toute sécurité. Rendez-vous leur est donné avec leur vélo personnel de 14h à 17h, le long de l'église Sainte Famille, sur la piste de sécurité routière qui sera installée à cet effet. Des cadeaux (brasards fluos, casques de cyclistes, bons d'achats) pourront y être gagnés et des techniciens les conseilleront dans l'entretien de leur vélo sur un stand de vérification vélo. Ce même jour, une démonstration de la brigade canine aura lieu sur la Place du Square Apollo, Rue Richard Vandevelde à partir de 15.00 h

De Koninklijke Vereniging van de Handelaars van Helmet (KVHH) zal u, i.s.m. met het gemeentebestuur en de politie van Schaerbeek, op 22 september 2007, t.g.v. de week van de mobiliteit, de verkeersregels opfrissen opdat onze kinderen in alle veiligheid met de fiets kunnen rijden. Afspraak met uw persoonlijke fiets tussen 14 en 17u00, langs de kerk van de Heilige Familie op het veiligheidsparcours dat speciaal voor deze gelegenheid werd opgesteld. Er zijn talrijke geschenken te winnen (fluo armbanden, fietshelmen, aankoopbonnen, ...) en technici zullen u goede raad geven m.b.t. de onderhoud van uw fiets aan de controle-stand voor de fiets.

Er vindt diezelfde dag eveneens een demonstratie plaats van de hondenbrigade op de plaats aan de Apollosquare, in de R. Vandeveldestraat om 15u00





DIMANCHE SANS VOITURE 23 septembre 2007

Modalités pratiques du Dimanche «sans ma voiture» le 23 septembre 2007

La circulation automobile est interdite sur tout le territoire de la Région le 23 septembre 2007 de 9h à 19h. Sont néanmoins autorisés à circuler :

- 1° les véhicules de sociétés de transport en commun;
 - 2° les taxis;
 - 3° les véhicules des services de secours;
 - 4° les autocars;
 - 5° les véhicules d'utilité publique;
 - 6° les véhicules de médias siglés;
 - 7° les véhicules de type minibus (8+1places) siglés HORECA;
 - 8° les personnes handicapées munies de la carte spéciale.
- Sont également autorisées à circuler les personnes munies de l'autorisation délivrée par une des 19 communes. Les véhicules autorisés à circuler ne peuvent dépasser la vitesse de 30 km/h sur tout le territoire.

Toutes les autres dispositions du Code de la route restent applicables.

Pour ceux qui profiteront du dimanche sans voiture pour faire du vélo, n'oubliez pas ces quelques règles :

- Il faut toujours respecter le code de la route, car ce n'est pas une journée sans respect des règles de circulation !
- Il faut s'amuser tout en restant prudent, visible et courtois avec les autres usagers !

Et pour ceux qui ne respecteraient pas ces règles, des contrôles de Police seront effectués durant toute la journée.

Pour toute information relative aux modalités pratiques du dimanche sans voiture : Service Eco-conseil : 02/244.71.53, 1809@schaerbeek.irisnet.be

LES ACTIVITES

Place Colignon

Dès 9h00, le Gracq organise un «pôle» vélo qui rassemblera les activités suivantes :

- Piste d'habileté pour enfants (11h-13h)
- Atelier mécanique vélo de 9h à 11h (avec le marchand de cycles VéloCité): comment régler son guidon et sa selle, comment régler ses freins et comment réparer une crevaillon?
- Plan Communal de Mobilité: vos commentaires et réactions.
- Courtes séances de Vélo-Trafic;
- Stand d'information;

Info : GRACQ-Schaerbeek c/o Luc Degraer: luc.degraer@gracq.org



Place Foucart

Les activités «traditionnelles» du dimanche «sans voiture» seront à nouveau axées autour de l'information et de la mobilité alternative :

- Dès 9h30 :
- «Stand d'information» et de documentation sur la mobilité (zone résidentielle, infos STIB bus, etc.)
 - «Circuits Vélos» : Boissons et collations pour les participants des circuits vélos passant par la place Foucart
 - «Rallye vélo» : rallye vélo familial, départ place Foucart avec remise d'un «road book» reprenant énigmes à résoudre, check point et preuves de passage.
 - «Parcours ludique d'habileté» : parcours aménagé et encadré, à réaliser en «cuistax», vélos ou trottinettes, sur l'avenue Foucart.

- «Prix-récompenses» : distribution des prix pour les participants au rallye vélo et pour tous les enfants participant au concours de dessin.

Info : Pierre Dewinter : 02/241.33.45

Quartier de Helmet



De 11h à 18h : Profitez du cœur de Helmet, à pied, à vélo, en trottinette ou en roller :

Atrium Helmet, en partenariat avec la commune de Schaerbeek et l'association des commerçants (ARCH), organise un **pique-nique en musique sur la place de Helmet**. Tous les ingrédients seront réunis pour la plus grande joie des visiteurs et des habitants du quartier. Sur le podium, les 7 musiciens de l'orchestre «BUMP» et l'excellente chanteuse Jenny vous feront redécouvrir les plus grands succès funky et soul de ces 20 dernières années (Police, Stevie Wonder, Sting,...). Sur la place de Helmet, des tables et des chaises seront mises à la disposition des pique-niqueurs. Venez nombreux avec votre panier repas et la nappe à carreaux. Pour les distraits, les commerçants de Helmet sont ouverts exceptionnellement cette journée.

Info : Atrium Helmet : 02/242.55.30

De 10h à 18h : Le Service «Présence Visible» tiendra également un stand d'information sur ses activités et sur le projet de **bikepooling** (accompagnement des enfants de leur domicile à l'école en vélo) géré par les surveillants habilités à vélo. **Contrôle technique de vélos et petites réparations** par les Citadiers et les surveillants habilités.

Info : Mme Rosmant : 02/244.72.78

De 11h à 17h - **Initiation au Roller** : Les animateurs socio-sportifs du Service Jeunesse de la commune de Schaerbeek organisent une initiation de roller dans le quartier Helmet. L'animation aura lieu sur le tronçon de la rue Vandeveld qui rejoint la petite place d'Helmet..

Venez nombreux et nombreuses apprendre à patiner dans un encadrement professionnel !

L'animation sportive, ouverte aux jeunes, est gratuite et le matériel est fourni.

Infos et contact : Philippe Lamens - Service Jeunesse : 02/244.75.05 ou 0495/591.203

AUTOLOZE ZONDAG 23 september 2007

Praktische regels voor de «autoloze zondag» op 23 september 2007

Het hele Gewest zal autovrij gemaakt worden op 23 september 2007 van 9u tot 19u. Krijgen toestemming om toch te rijden:

- 1° Openbaar vervoer
- 2° Taxi's
- 3° Hulpdiensten
- 4° Autobussen
- 5° Erkende voertuigen voor openbaar nut
- 6° Media voertuigen
- 7° Voertuigen van het type minibus (8+plaatsen) met Horecaopschrift
- 8° Personen in het bezit van een gehandicaptenkaart krijgen eveneens toestemming te rijden, de personen in het bezit van een doorlaatspasje afgeleverd door één van de 19 Brusselse gemeenten.

De snelheid van de voertuigen die mogen circuleren **bepert zich tot 30 km/h op het hele grondgebied**.

Alle andere voorschriften van de wegcode blijven van toepassing.

Voor hen die van deze autoloze zondag willen genieten op de fiets, vergeet deze enkele regels niet :

- Men dient steeds de wegcode in acht te nemen, want dit is een dag waarop de verkeersregels moeten worden nageleefd !
- Men moet zich amuseren maar toch voorzichtig, zichtbaar en hoffelijk blijven voor de andere weggebruikers!

Indien u deze regels niet respecteert, er zullen de hele dag politiecontroles uitgevoerd worden.

Info : Gemeentehuis - Dienst Milieu : 02/244.71.53, 1809@schaerbeek.irisnet.be

DE ACTIVITEITEN

Colignonplein

Vanaf 9u, Gracq organiseert een «fietspool» die volgende activiteiten omvat :

- Behendigheidsparcours voor kinderen (11u-13u);
- Mechaniek fietsatelier van 9u tot 11u (met de rijwielhandelaar);
- VéloCité: hoe een stuur of zadel bijstellen, hoe de remmen afstellen, hoe een lekke band herstellen?
- Gemeentelijk Mobiliteitsplan: uw commentaar en reacties;
- Kleine voorstelling over fietsverkeer;
- Informatiestand;

Info: GRACQ-Schaerbeek c/o Luc Degraer: luc.degraer@gracq.org

Foucartplein

De «traditionele» activiteiten van de autoloze zondag zullen zich opnieuw richten rond informatie en alternatieve mobiliteit :

- Vanaf 9h30 :
- «Informatiestand» en documentatie over mobiliteit
 - «Fietscircuit»: drank en versnaperingen voor de deelnemers die langs het Foucartplein komen
 - «Familierally»: Familiefietstocht met vertrek op het Foucartplein met afgifte van een «roadbook» met op te lossen raadsels, check point en doorkomstbewijzen.
 - «Behendigheidsparcours»: aangegeven en begeleid circuit voor jongeren met «cuistax», fietsen of trottinetten op het Foucartlaan
 - «Beloningsprijzen» uitdeling van prijzen aan deelnemende kinderen

Info: Pierre Dewinter : 02/241.33.45

Helmetwijk

Van 11u tot 18u : Profiteer van het hart van Helmet, te voet, per fiets, met trottinette of rollers:

Atrium Helmet, in samenwerking met de gemeente Schaerbeek en de handelsvereniging organiseert een **muzikale picknick op het centrum van het Helmetplein**. Op het podium, het orkest «BUMP» en de voortreffelijke zangeres Jenny die u de grootste funky et soul successen doet herontdekken van de laatste 20 jaar. Op het Helmetplein staan tafels en stoelen ter beschikking van de picknickers. Voor de verstrooiden, de Helmetse handelaars zullen uitzonderlijk open zijn die dag.

Info : Atrium Helmet : 02/242.55.30

Van 10u tot 18u : De dienst «Zichtbare aanwezigheid» zal een informatiestand plaatsen over hun activiteiten en het **bikepoolingproject** (vergezellen van de kinderen van thuis tot aan de school per fiets). **Technische controle en kleine reparaties van de fietsen** door stadsbewoner en bevoegde toezichthouders.

Info : Mme Rosmant : 02/244.72.78

Van 11u tot 17u - **Rollerinitiatie** : Op 23 september, «autoloze» zondag, zullen de socio-sportieve animators van de dienst Jeugd van de gemeente Schaerbeek een rollerinitiatie organiseren in de Helmetwijk. De animatie zal plaats vinden op het weggedeelte van de Richard Vandeveldestraat die aansluit op het klein Helmetpleintje.

Wees talrijk om te leren schaatsen in een professioneel kader ! De sportieve animatie voor de jeugd is gratis en het materiaal is voorhanden.

Info: Philippe Lamens - Dienst Jeugd - 02/244.75.05 of 0495/591.203



DOSSIER



© A. de Ville de Goyet

Cette année, les Journées du Patrimoine ont pour thème Lumière et éclairage. A Schaerbeek, l'accent sera mis sur des bâtiments d'hier et d'aujourd'hui dans lesquels la lumière joue un rôle majeur. Elle révèle les lieux, met en scène une porte, un hall. Elle ensoleille, réchauffe, raconte aussi des histoires.

LES JOURNÉES DU PATRIMOINE, les 15 et 16 septembre : LUMIÈRE !

Les vitraux de l'Hôtel communal parlent de sa construction et évoquent à chaque fenêtre la symbolique des différentes pièces. Les églises du Divin Sauveur ou Sainte-Suzanne doivent leurs vitraux à de très grands maîtres-verriers. La Lustrerie proposera une exposition de jeunes designers de lumière, renouant avec sa première fonction de création d'éclairages. Ce week-end se clôturera en apothéose par une fête aux Halles de Schaerbeek, où le déclin du jour à travers la grande verrière sera accompagné d'un concert de Garrett List. Belles visites !

La plupart des bâtiments sont accessibles de 10 à 18 h les deux jours. L'entrée est gratuite.

RENSEIGNEMENTS ET BROCHURE AVEC LE PROGRAMME COMPLET :

*Echevinat de l'Urbanisme, du Patrimoine et du Tourisme
Cabinet de Cécile Jodogne
02/244.70.28*



MONUMENTENDAG 15-16 september: LICHT!

Dit jaar draaien de Monumentendagen rond het thema Licht en Verlichting. Te Schaarbeek zal het accent worden gelegd op oude en nieuwe gebouwen waarin het licht een hoofdrol speelt. Zij belicht de plaatsen en zet een deur, een hal op het voorplan. Zij verwarmt, zij warmt op en zij vertelt ook de geschiedenis.

De glasramen van het Gemeentehuis vertellen over zijn bouw en geven op elk venster de symboliek van de verschillende kamers weer. De kerken van de Goddelijke Verlosser of St.-Suzanne danken hun glasramen aan zeer grote meester glasmakers. De Lustrerie zal een tentoonstelling van jonge lichtdesigners inrichten en also opnieuw aanknopen met haar oorspronkelijke functie van creatie van luchters. De apotheose van dit week-end zal worden gevormd door een feest in de Hallen van Schaarbeek waar het vallen van de avond doorheen het

grote glasraam door een concert van Garrett List zal worden begeleid.

Nog een leuke ontdekkingstocht !

Het merendeel van de gebouw zal van 10 tot 18u op de beide dagen toegankelijk zijn. De toegang is gratis.

INLICHTINGEN EN BROCHURE MET HET VOLLEDIGE PROGRAMMA:

*Schepenschap van Stedenbouw, Erfgoed en Toerisme.
Kabinet van Cécile Jodogne - 02/244.70.28*

LES LIEUX - DE PLAATSEN

HÔTEL COMMUNAL - GEMEENTEHUIS

Place Colignon - Colignonplein

Samedi et dimanche / zaterdag en zondag : 10.00 - 18.00

L'intérieur de l'édifice a reçu une décoration particulièrement soignée. On remarquera les vitraux qui présentent une série de figures allégoriques. Partout, des vitraux timbrés de cartouches jaunes ornent la plupart des baies. En gagnant l'étage, l'escalier d'honneur et ses vitraux nous livreront l'histoire de l'édifice avec, à gauche, la construction, au milieu, l'inauguration et, à droite, la reconstruction et l'extension du bâtiment.

Visites guidées : 10h, 11h, 12h, 14h, 15h, 16h et 17h.

Avec Pro Velo.



Aan de decoratie van het interieur werd grote zorg besteed. In de raadzaal en de trouwzaal vallen de vele glasramen op die een reeks allegorische figuren uitbeelden verwijzend naar de functies van deze plaatsen. Overal elders bevatten de meeste vensters glasramen versierd met gele cartouches. Een eretrap leidt naar de verdieping waar glasramen de geschiedenis van het gemeentehuis illustreren met links de bouw, in het midden de opening en rechts de heropbouw en uitbreiding van het gebouw.

Rondleiding om 10u30, 11u30, 12u30, 14u30, 15u30 en 16u30. Met Klare Lijn.

LA LUSTRERIE

Rue des Palais 153 - Paleizenstraat 153

Samedi et dimanche / zaterdag en zondag : 10.00 - 18.00

À l'origine, les bâtiments étaient occupés par une fabrique artisanale de lustres et d'abat-jour qui fut victime d'un incendie dans les années septante. Le complexe a bénéficié d'une rénovation complète. L'architecte P. Blondel, qui fut chargé de cette rénovation, a privilégié les surfaces vitrées, les murs-rideaux et a respecté les nombreuses baies déjà existantes.

Lumière!

À l'occasion des Journées du Patrimoine, La Lustrerie s'éclaire et met en scène les dernières créations «lumière» des plus talentueux jeunes designers belges. Olivier Berghmans, Nicolas Bovesse, Maarten De Ceulaer, Nicolas Destino, Nathalie Dewez, Guillaume Escallier, Isabelle Farahnick, Xavier Luisetto, Gauthier Poulain, Frédéric Richard, Annick Schotte et Sylvain Willenz. Parmi ces designers, **Xavier Luisetto** est architecte d'intérieur et vit à Schaerbeek. La Lustrerie a choisi notamment d'exposer l'une de ses créations : "One Two Three" une lampe mobile à poser ou à suspendre, une boîte lumineuse et colorée à l'horizontale comme à la verticale.

Oorspronkelijk huisvestten deze gebouwen een ambachtelijke fabriek van luchters en lampenkappen die in de jaren 1970 door brand verwoest werd. Het complex is volledig gerenoveerd door architect P. Blondel die geopteerd heeft voor grote beglaasde oppervlakken en gordijnmuren, met behoud van de vele bestaande vensteropeningen.

© A. de Ville de Goyet



Licht!

Ter gelegenheid van de Open Monumentendagen brengt La Lustrerie de nieuwste lichtcreaties voor het voetlicht van de meest talentvolle jonge Belgische designers. Olivier Berghmans, Nicolas Bovesse, Maarten De Ceulaer, Nicolas Destino, Nathalie Dewez, Guillaume Escallier, Isabelle Farahnick, Xavier Luisetto, Gauthier Poulain, Frédéric Richard, Annick Schotte et Sylvain Willenz. **Xavier Luisetto** is binnenhuisarchitect en leeft in Schaarbeek. De Lustrerie heeft gekozen om één van zijn creaties tentoon te stellen : "One Two Three" een mobiele staande of hangende lamp, een zowel horizontaal als vertikaal gekleurde lichtdoos.

TOURS BELGACOM - BELGACOMTORENS

Bld Albert II laan 27

Samedi / zaterdag. 10.00 - 18.00

Les tours jumelles de Belgacom dominant de leurs 28 étages le quartier Nord de Bruxelles, baptisé Manhattan. Terminées en 1993, elles furent conçues par Michel Jaspers & Partners qui imaginèrent cette fameuse passerelle qui, tel un véritable pont de verre panoramique, relie les deux édifices à une altitude vertigineuse.

Visites guidées: 10h, 11h, 12h, 14h, 15h, 16h et 17h.

Avec Klare Lijn.

De tweelingtorens van Belgacom, voltooid in 1993, domineren met hun 28 verdiepingen de Noordwijk van Brussel, het zogenaamde Brusselse Manhattan. Ze zijn ontworpen door Michel Jaspers & Partners, inclusief de befaamde loopbrug die als een echte panoramische glazen kooi de twee torens op duizelingwekkende hoogte met elkaar verbindt.

Rondleidingen om 10u30, 11u30, 12u30, 14u30, 15u30, 16u30 en 17u30. Met Klare Lijn.



HALLES DE SCHAEERBEEK

Rue Royale Sainte-Marie 22a Koninklijke Sint-Mariastraat
uniquement dimanche / Enkel zondag : 16.00 - 20.00

Avec les Halles Saint-Géry, les Halles de Schaerbeek comptent parmi les rares exemples de marché couvert préservés à Bruxelles. On distingue la Grande Halle où l'on vendait les légumes et la viande et la Petite Halle, réservée au marché du poisson. Centre culturel européen de la Communauté française, les Halles sont aujourd'hui un espace hors-normes dédié à la création artistique.

© Xavier Linnenbrinck



Rendez-vous aux Halles pour la fête de clôture : Concert de Garrett List à 18 h

Pour terminer ce week-end éclatant, Les Halles ont invité le compositeur-interprète Garrett List pour un concert voix et trombone à coulisse «Solo Works: Love and Politics» qui accompagnera la tombée du jour. Tantôt acoustique, tantôt amplifiée, la musique prendra possession de cet immense espace. Garret List s'associe volontiers au travail de chorégraphes ou plasticiens. Sa musique accompagne les spectacles «Rwanda 94» «Anathème» ou «Ça y est, je vole» mais aussi les performances de Gwendoline Robin.

Afspraak in de Hallen voor het slotfeest: Concert van Garrett List om 18 u

Om dit spetterende week-end af te sluiten, hebben De Hallen de componist-vertolker Garrett List uitgenodigd voor een stem- en schuiftromboneconcert «Solo Works: Love and Politics» die het vallen van de avond zal begeleiden. Nu eens akoestisch, dan weer versterkt, zal de muziek geleidelijk aan bezit van deze immense ruimte nemen. Garrett List werkt graag samen met choreografen of plastische kunstenaars. Zijn muziek begeleidt de spektakels «Rwanda 94», «Anathème» of «Ça y est, je vole» maar ook de performances van Gwendoline Robin.

HALLEN VAN SCHAEERBEEK

Samen met de Sint-Gorikshallen behoren de Hallen van Schaerbeek tot de zeldzame voorbeelden van overdekte markten die in Brussel bewaard zijn gebleven. Binnen zijn de Hallen verdeeld in de Grote Hal, waar groenten en vlees werden verkocht, en de Kleine Hal, die als vismarkt dienst deed. De Hallen van Schaerbeek zijn vandaag eigendom van de Franse Gemeenschap, die ze heeft omgevormd tot een actief centrum van culturele activiteiten.



ÉGLISE SAINTE-SUZANNE SINT-SUZANNAKERK

Avenue G. Latinis 48 - G. Latinislaan 48

Samedi et dimanche / zaterdag en zondag : 10.00 - 18.00

Ce vaisseau de béton armé a été construit de 1925 à 1928 à l'instigation de la générale Maes qui finança les travaux en mémoire de sa fille Suzanne. L'architecte J. Combaz s'inspira de l'église N.D. du Raincy située non loin de Paris. Il imagina d'immenses piliers en béton et des verrières monumentales qui semblent avoir grignoté l'espace normalement dévolu aux murs. Il fallut 6 ans à S. Steger et à F.-J. Colpaert, célèbre maître verrier, pour réaliser ces gigantesques vitraux.

Explications : sam. de 10h à 12h et de 14h30 à 16h30 et dimanche de 14h30 à 16h30.

Avec Animation chrétienne et Tourisme-Bruxelles.



© A. de Ville de Goyet

Deze kerk in gewapend beton werd gebouwd tussen 1925 en 1928. De werken werden bekostigd door de vrouw van generaal Maes die hiermee een monument wou oprichten voor haar overleden dochter Suzanne. Architect J. Combaz inspireerde zich op de O-L-Vrouwekerk van Raincy niet ver van Parijs. Opvallend zijn de reusachtige betonnen pijlers en de monumentale glasramen die grote stukken muur in beslag nemen. De realisatie van de reusachtige glasoppervlakken door S. Steger en de beroemde meester-glazenier F.-J. Colpaert duurde niet minder dan zes jaar.

Uitleg zat. om 11u en zon. om 11u en 14u30.

Met Kerk en Toerisme Brussel en Culturama.

ATELIER GÉO DE VLAMYNCK

Rue de la Constitution 7 - Grondwetsstraat 7

Samedi et dimanche / zaterdag en zondag : 10.00 - 12.00 & 14.00 - 17.00

ACCÈS PAR GROUPE DE MAX. 25 PERS

ALLEEN TOEGANKELIJK VOOR GROEPEN VAN MAX. 25 PERS.

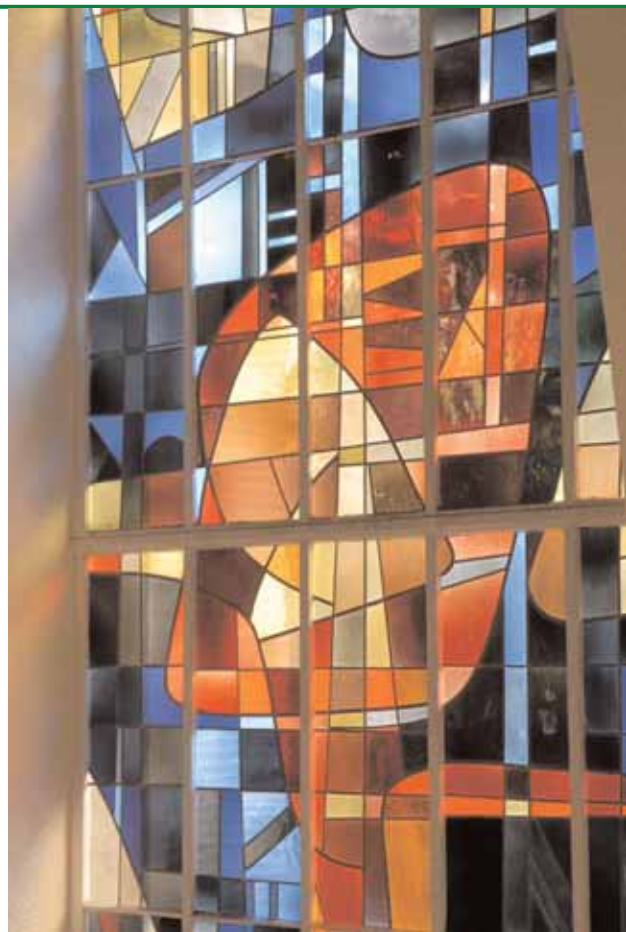
Derrière une étonnante façade en brique apparente se cache la plus ancienne maison-atelier encore existante à Schaerbeek (1862). C'est dans ce lieu aéré qu'ai-

maient travailler les artistes. Ces derniers appréciaient aussi la lumière généreuse qu'offrait la grande verrière située au nord pour bénéficier d'un éclairage constant.

Visites : à 11h, 14h et 16h.

Achter een onopvallende bakstenen gevel gaat het oudste nog bestaande woonhuis-atelier van Schaerbeek schuil (1862). De kunstenaars werkten hier graag, niet in het minst door het overvloedige licht dat binnenstroomde via het grote venster dat op het noorden lag om een constante verlichting te garanderen.

Uitleg: om 11u, 14u en 16u.



© A. de Ville de Goyet

ÉGLISE DU DIVIN SAUVEUR KERK VAN DE GODDELIJKE VERLOSSER

Avenue de Roodebeek 269 - Roodebeeklaan 269
Uniquement dimanche / enkel zondag : 14.00 - 18.00

L'imposante façade-pignon qui donne sur l'avenue de Roodebeek fait partie d'un projet conçu par l'architecte L. Homez en 1935. Elle est percée d'immenses baies qui illuminent toute la nef. L'édifice religieux s'enorgueillit de vitraux dessinés par M. Nevens et réalisés par H. Mortier, dans le chœur, le transept et la chapelle, et d'autres conçus par Pierre Majerus dans la nef et au niveau du jubé. Visites guidées avec Klare Lijn.

De imposante puntgevel van deze kerk die uitsteekt op de Roodebeeklaan maakt deel uit van het ontwerp van architect L. Homez uit 1935. De grote vensteropeningen laten overvloedig licht binnenstromen in het schip. Het interieur is vooral opmerkelijk door de glasramen ontworpen door M. Nevens en uitgevoerd door H. Mortier, die zich in het koor, het transept en de kapel bevinden. Andere glasramen in het schip en op het doksaal zijn ontworpen door Pierre Majerus. Rondleidingen met Klare Lijn.



À la tombée du jour !

Profitez de vos déambulations nocturnes à travers la ville pour découvrir l'éclairage renouvelé de la tour de la RTBf/VRT ou la fresque de Marin Kasimir au Foyer schaarbeekois (à l'intérieur de l'îlot formé par les immeubles chée de Haecht, rue Marbotin et de l'Agriculture). Kasimir a terminé en avril 2007 une œuvre intime et lumineuse de 200 mètres de long sur 50 centimètres de haut. Les cerisiers du Japon et les vues panoramiques de la commune tracent un bandeau délicat de fleurs et de lumière dès la tombée du jour.

Bij het vallen van de avond!

Maak van uw nachtelijke rondwandelingen doorheen de stad gebruik om de vernieuwde verlichting te ontdekken van de RTBf/VRT toren of de fresco van Marin Kasimir op de Schaarbeekse Haard (in het binnenterrein gevormd door de gebouwen Haachtsesteenweg, Marbotin- en Landbouwstraat). Kasimir heeft in april 2007 een intiem en verlicht werk van 200 m. lang op 50 cm hoog afgewerkt. De Japanse kerselaars en de panoramische zichten van de gemeente vormen een delicate bloemen- en lichtband bij het vallen van de avond.



Les circuits promenades (en français)

1. Lumière et éclairage à Schaerbeek

Ce circuit à vélo sillonnera la commune pour y découvrir des lieux illustrant l'importance de la lumière et l'évolution de l'éclairage. Des écoles aux ateliers d'artistes, en passant par le fameux mât électrique de Lalaing.

Samedi et dimanche à 15h (inscr. dès 14h) (2h30)

Rdv : place Meiser, angle av. Cambier

Pas de location de vélo sur place. Avec le GRACQ

2. À la découverte des vitraux d'imposte du quartier Huart-Hamoir

Lors de cette promenade nocturne réalisée avec le concours des habitants du quartier qui éclaireront leur hall d'entrée il vous sera possible de découvrir, de l'extérieur, une partie des vitraux décoratifs qui caractérisent de nombreuses habitations bourgeoises du quartier.

Dimanche à 20h (1h30)

Rdv : Ste-Famille, square Riga.

Avec PatriS.

3. Lumières d'hier et d'aujourd'hui au parc Josaphat

Cette promenade dans le parc Josaphat vous dévoilera son histoire et vous expliquera le projet de réhabilitation en cours. Elle évoquera aussi le spectacle de jeux d'eau et de lumière qui s'y déroulait autrefois et mettra en exergue le mât de Lalaing.

Samedi à 14h et 16h et dimanche à 10h, 14h et 16h (2h)

Rdv : entrée du parc, carrefour Azalées et Eisenhower.

Avec Art et Nature.

4. Ombres et lumières dans le quartier de l'avenue Louis Bertrand

Ce circuit pédestre mettra l'accent sur les rapports entre l'aménagement urbanistique, l'architecture et les questions relatives à la lumière et à l'éclairage dans l'espace public et privé.

Samedi à 14h30 (1h30)

Rdv : parvis de St-Servais, chaussée de Haecht.

Avec PatriS.

Centenaire Avenue Louis Bertrand

ACTIVITÉS LES 3 WEEK-ENDS DU 15 AU 30 SEPTEMBRE

L'avenue Louis Bertrand a été tracée et a commencé à se construire vers 1904, mais les premières maisons sont bâties à partir de 1907 sous les yeux des habitants du vieux village qui observent en badauds émerveillés des maisons bourgeoises sortir du sol. Ainsi l'avenue a pris vie petit à petit, au fur et à mesure que les habitants s'y sont installés à partir de 1907 et 1908. Septembre 2007 est pour nous le point de départ des festivités qui marquent l'anniversaire. Dans le cadre du Centenaire, une poignée d'habitants ouvrent chaleureusement leurs maisons aux arts et à la culture pour fêter cet événement en reconnaissance du passé florissant de cette avenue unique à Bruxelles. Tout au long de l'année diverses manifestations culturelles se tiendront au n° 67.

Comme annoncé, les festivités de l'anniversaire commencent à la rentrée, avec les Journées du Patrimoine les 15 et 16 septembre sous le thème «Lumière et éclairage». Au numéro 67 de l'avenue Louis Bertrand une exposition de peinture, vitraux, dessins et photographies vous présente des artistes inspirés et conquis par la lumière, travaillant des matières qui leur permettent de jouer sur la transparence, les couleurs, les ombres, les contrastes les effets lumineux.

L'exposition sera ouverte les trois week-ends du 15 au 30 septembre, le tout agrémenté de musique et récitals sur des thèmes schaarbeekois. Au programme : Nadine de Winter, vitraux, Mario Villaggi, peinture, Francesca Scarito, reliures, Monique Mauen, céramique, Paula Nève, récital, Tongela, récital, Lidia Rodríguez, piano.



Amateurs de l'avenue Louis Bertrand : Venez voir, Venez écouter, Venez nombreux ! À bientôt !

Amis artistes et artisans – plasticiens, musiciens, acteurs, danseurs, conteurs, chanteurs, designers, photographes, vidéastes, cinéastes, sculpteurs, bijoutiers, tisserands – si vous voulez participer aux festivités venez nous voir au numéro 67. Prenez rendez-vous au 02 245 05 27 ou louisbertrand@hotmail.com N'oubliez pas votre book pour la promotion ! Ni votre agenda !

Jeunes, étudiants, Schaerbeekois, musulmans, belges, marocains... DES IDENTITÉS EN CONSTRUCTION



Durant plus d'une année, de jeunes Schaerbeekois, âgés de 16 à 21 ans, ont participé à un atelier «identité» avec l'équipe Josaphat des éducateurs de rue communaux. De discussions en visites, ils ont fouillé le passé et analysé l'actualité pour se construire un futur positif.

Les mêmes questions reviennent inlassablement pour les jeunes «issus de l'immigration» : «Qui suis-je ? Belgomarocain ? Plutôt Belge ou Marocain ? Belge d'origine marocaine ?» «En Belgique, nous sommes perçus comme des étrangers et quand on va au Maroc, c'est la même chose.» soulève Zaïd, étudiant, participant à l'atelier. Youssef Channouri et Hassan Abied, éducateurs de rue dans le quartier Josaphat, ont voulu donner aux jeunes les moyens d'exprimer et de réfléchir la question de l'identité et les problématiques pouvant y être liées. Ils

ont alors réorganisé des cafés philo à partir de mars 2006 avec un groupe d'une dizaine de jeunes. Le principe du café philo est de rassembler diverses personnes autour d'un même sujet et d'en débattre. Un modérateur veille à appliquer certaines règles fondamentales comme le respect de la parole de l'autre ainsi qu'à recentrer le débat. Ces rencontres ont été également l'occasion de sensibiliser les jeunes à leur rôle citoyen à travers le thème de la Commune et notamment, de l'importance des élections. Les éducateurs

visent à rendre les jeunes plus responsables, les amener à devenir acteurs plutôt que passifs voire fatalistes. Au fur et à mesure des réunions, certains participants ont souhaité approfondir davantage la question de l'identité. Est alors né l'atelier «identité» basé sur la continuité des débats et quelques excursions. En octobre dernier, sortait dans les salles «*La couleur du sacrifice*» de Mourad Boucif. Ce film retrace une partie de l'histoire occultée, celle des tirailleurs étrangers enrôlés contre les Allemands durant la seconde guerre mondiale. Les jeunes ont été profondément marqués par ce documentaire. Certains se trouvaient enfin une légitimité à être ici : leurs ancêtres avaient combattu aux côtés des Alliés pour la Libération. Mais à la libération de quoi ?

Chacun a étudié la grande guerre à l'école mais pour rendre un peu palpable l'horreur du régime nazi, les éducateurs ont emmené le groupe au Fort de Breendonk, un camp de concentration au nord de la Belgique. Ils visitaient ainsi un des vestiges d'un régime né du repli identitaire.



Fort de Breendonk

Pour Hassan Abied, revisiter le passé «c'était montrer que beaucoup de personnes d'origines diverses avaient pris part à la guerre, avaient coexisté dans la même souffrance. Et comme

nos grands-parents ont participé à la Libération, nous aussi, nous pouvons construire avec les Belges et améliorer la situation ici.»

Au terme de cette visite et à la lueur des événements médiatisés au Proche-Orient ainsi que des crispations locales, les jeunes gardent espoir en un «vivre ensemble» respectueux de chacun. Ils se sont donné la mission de le trouver et se sont arrêtés sur l'Espagne médiévale et spécialement l'Andalousie, terre d'accueil pour les chrétiens, les juifs ou les musulmans. «Au cours de l'atelier, nous avons tous fait un travail sur les points abordés lors des discussions ou visites. Par exemple, j'ai interviewé un résistant rescapé du Fort de Breendonk. Nous avons rassemblé tous nos documents et présenté le tout à la Commune pour nous aider à partir et visiter ces lieux d'échange entre les différents peuples.» explique Soufiane, étudiant. Après des recherches approfondies sur chaque grande ville de la région, ils s'y sont rendus avec les éducateurs de rue et ont joué à tour de rôle les guides. Ils en sont revenus ébahis pas seulement par la splendeur de l'architecture mais surtout par les traces de cette mixité. «Chacun avait sa place et c'était vraiment ouvert. La preuve en est que tout est encore présent malgré les siècles et les guerres. Les églises, les mosquées, les synagogues. Tout est intact, respecté. C'est magnifique.» s'exclame Yacine, également participant.

Et pour demain, quelles leçons tirer de cet atelier ? Selon Soufiane, «l'identité est multiple. Chaque personne, à son gré, choisit l'une ou l'autre dimension de son identité comme plus importante pour pouvoir se situer.» Ils insistent sur la nécessité de s'ouvrir aux autres pour ne pas revivre des événements similaires à ceux de la seconde guerre. «A l'avenir, nous aimerions partager notre expérience avec les plus jeunes pour les aider aussi à réfléchir sur la question.» ■

Jongeren, studenten, Schaarbekenaren, Moslims, Belgen, Marokkanen... IDENTITEIT OPBOUWEN

Omdat de jongeren het vaak over de actualiteit hadden, besloten de straathoekwerkers van de Josaphatwijk om vanaf maart 2006 opnieuw "filocafés" te organiseren. Daar wordt gepraat over een vooraf bepaald thema. De sprekers moeten elkaar daarbij respecteren. Omdat de straathoekwerkers merkten hoe moeilijk de jongeren het hadden om zich uit te drukken, werden de debatten aanvankelijk alleen voor de eigen groep opengesteld.

Naarmate er meer ontmoetingen plaatsvonden, werd duidelijk welke onderwerpen steeds weer terugkwamen. Bijvoorbeeld de identiteit van de jongeren. Daaruit groeide het idee om de jongeren een "identiteitsworkshop" aan te bieden. Het doel van de

workshop was de passieve of zelfs fatalistische houding van de jongeren om te buigen naar een actieve rol.

In oktober van datzelfde jaar kwam de film «*La couleur du sacrifice*» uit van Mourad Boucif. De film gaat over een gedeelte van de verborgen geschiedenis, namelijk die van de buitenlandse soldaten die tijdens de tweede wereldoorlog werden ingelijfd om te vechten tegen de Duitsers. De jongeren waren zwaar onder de indruk van de film. Sommigen vonden er eindelijk een soort rechtvaardiging in van hun aanwezigheid hier: hun voorouders hadden immers deelgenomen aan de bevrijding. De bevrijding van wat?

Iedereen heeft op school wel over de wereldoorlog geleerd, maar om de horror van het naziregime een beetje bevattelijker te maken, namen de straathoekwerkers de groep mee naar het Fort van Breendonk, een concentratiekamp in het noorden van België. Ze bezochten dus een van de overblijfselen van een regime dat gebaseerd was op de vermeende superioriteit van een bepaalde identiteit boven een andere.

Na dat bezoek en in het licht van de gemiddeldiseerde gebeurtenissen in het Nabije Oosten en elders, blijven de jongeren hopen op een "samenleving" waarin iedereen elkaar respecteert. Ze gaven zichzelf de opdracht om die te vinden en stopten bij het middeleeuwse Spanje en meer bepaald Andalusië, waar christenen, joden en moslims samenwoonden. De jongeren zochten informatie op over iedere grote stad in de streek en gingen vervolgens samen met de straathoekwerkers ter plaatse. Ze verbaasden zich er onder meer over de schoonheid van de architectuur.

Na het workshopjaar waren ze tot de slotsom gekomen dat identiteit vele gezichten heeft en dat ze via ieder gezicht affiniteiten kunnen vinden met een Ander.

In de toekomst willen ze graag hun ervaringen delen met jongeren om hen te helpen stevige wortels op te bouwen. ■



CONSEIL COMMUNAL

Les prochaines réunions du conseil communal auront lieu les 12 septembre, 17 octobre, 21 novembre et 19 décembre 2007.

GEMEENTERAAD

De volgende vergaderingen van de gemeenteraad zullen plaatsvinden op 12 september, 17 oktober, 21 november en 19 december 2007.

CONFÉRENCE

> **Mardi 11 septembre à 20h00**
La tragédie d'ORADOUR sur Glane.
Bernard GUILLAUME, Echevin de l'Etat civil, des Finances, des Seniors et des Conférences d'Intérêt Général, présentera personnellement cette conférence.

Salle des Mariages de l'Hôtel communal, place Colignon, 1030 Schaerbeek.
Le caricaturiste MOORE saisira les moments forts de la soirée.

Entrée gratuite, réservation souhaitée du lundi au vendredi de 8h00 à 16h30.

Cabinet de l'Echevin Bernard Guillaume
Tél. 02/244.70.32 ou par courriel : bguillaume@schaerbeek.irisnet.be

VOYAGE - LIBRES PARCOURS

> **Du samedi 13 au dimanche 14 octobre**

Sur les traces de l'Empereur Constantin: LA MOSELLE DE COBLENCE À TRÈVES.

Week-end de découvertes de Coblenz à Trèves, du samedi 13 au dimanche 14 octobre.

Deux journées riches de découvertes et de bien-être.

Ce prix comprend :

- Week-end escapade tout compris, hors boissons supplémentaires et dépenses personnelles
- Voyage Bruxelles aller retour en car*** tout confort
- Logement, petit déjeuner compris en hôtel*** à Coblenz
- Inclus, 3 repas (2 déjeuners & 1 dîner), boisson comprise (hors suppléments)
- La mise à disposition d'un guide conférencier durant tout le voyage
- Promenades guidées à Coblenz et Trèves
- Visite guidée d'une exposition "Constantin le Grand" à Trèves
- Livret-découvertes de voyage
- Pourboire du chauffeur

PAF : 225 € p.p (Ce prix est calculé sur base d'une chambre double ou twin)
Ce voyage est réalisé en collaboration avec Del Tour (Lic.A 1550)

Réservez très rapidement car le nombre de places est limité.

Téléphonez à Luc Fièvre auprès du service culture au 02/240.34.99.

La réservation ne sera considérée comme effective qu'après réception du montant de 225€ sur le compte 068-0845620-01 de l'asbl «Les Amis de la Maison des Arts de Schaerbeek» avec la mention des noms, prénoms et du nombre de participants.

ATELIER D'ÉCRITURE DE RÉCITS, CONTES ET NOUVELLES

> **du 27 septembre au 7 décembre, le mercredi soir de 18h30 à 21h**

Cycle de dix séances consacrées à l'écriture de «formes brèves»: nouvelles, contes, récits... pour tenter de témoigner de notre expérience d'être au monde...

Dix séances pour écrire mais pour lire aussi les textes produits et bénéficier d'un accompagnement de manuscrits...

Animation : **Daniel Simon** : écrivain, animateur et formateur en atelier d'écriture, metteur en scène et éditeur de la Revue et de la Collection Je. <http://traverse.unblog.fr>

Dans le cadre de la nouvelle Bibliothèque Mille et une pages

RENCONTRE LITTÉRAIRE

> **Mercredi 19 septembre à 19h30**

Rencontre avec et autour de l'auteur, éditeur et animateur d'ateliers d'écriture: **DANIEL SIMON**.

Bibliothèque communale Mille et une pages
Place de la Reine 1 - 1030 Schaerbeek

Info : 02/240.32.80

RECITALS D'ORGUE - ORGELRECITALS

> **21/09- 20.00**

JOHN SCOTT WHITELEY

> **12/10- 20.00**

LÉON KERREMANS

Eglise Saint-Servais / St-Servaaskerk
Chaussée de Haecht 309 Haachtsesteenweg



A l'initiative de / Op initiatief van :
Georges Verzin, Echevin de la Culture (Fr),
Scheper van Cultuur (Fr), et/en
Etienne Noël, Echevin des Cultes,
Scheper van Erediensten
02/240.34.99
cultureschaerbeek.blogspot.com
culture@schaerbeek.irisnet.be

EXPOSITIONS

> **du 14 septembre au 18 octobre**

MUSÉE D'ART SPONTANÉ : LES GRANDS FORMATS SORTENT DES RÉSERVES...

Malgré un accrochage, on ne peut plus serré, seul un sixième du patrimoine du Musée d'Art Spontané trouve place aux cimaises. Aussi, lorsque le Conseil Bruxellois des Musées a proposé d'offrir de nouvelles orientations à ses nocturnes, un des thèmes a retenu notre attention : la visite des réserves. L'occasion pour monter une exposition temporaire qui présenterait les petits et grands «trésors» cachés du Musée d'Art Spontané.

Maison des Arts de Schaerbeek
147 - chaussée de Haecht

Du mardi au vendredi de 10h à 17h

Ouvert le samedi 29 septembre de 10h à 15h

Nocturne le 18 octobre 2007

> **Du 28 septembre 2007**

au 28 janvier 2008 (sauf fermeture annuelle du 22 décembre au 06 janvier).

CLOCKARIUM... Au gré du grès ...

Une exposition exceptionnelle sur les grès artistiques de Bouffloulx (Châtelet), c'est ce que vous propose de découvrir le Clockarium, dans la belle maison bourgeoise Art Déco qui sert d'écrit aux collections du musée.

Une centaine d'œuvres d'EDGARD AUBRY et de ROGER GUERIN, essentiellement issues de collections privées, vous permettront de comprendre toute la richesse technique, esthétique et poétique d'une matière, le grès cérame, que l'Art nouveau remit à l'honneur.

Pour les individuels, ouvert tous les dimanches et tous les jeudis à 15h05 pour une visite guidée. Réservation souhaitée.

Pour les groupes, visite guidée sur rendez-vous du mardi au vendredi.

Musée le Clockarium

Bd Reyers 163 - 1030 Bruxelles

musee@clockarium - www.clockarium.com

Répondeur téléphonique : +32(0)2 732 08 28

> **Du 7 septembre 2007**

au 2 mars 2008, du mercredi au dimanche (sauf jours fériés) de 12h à 18h.

LA THÉORIE DU GRAIN DE SABLE

Exposition consacrée au nouveau volume des Cités Obscures de François Schuiten et Benoît Peeters.

Maison Autrique -

266 Chaussée de Haecht - 1030 Schaerbeek.

02.215.66.00. info@autrique.be

www.autrique.be

ATELIER D'ÉCRITURE "RÉCIT DE VIE"

> **Les samedis de 10h à 12h d'octobre à décembre 2007.**

6/10, 13/10, 20/10, 27/10, 10/11, 17/11, 24/11, 1/12, 8/12, 15/12

Quand la vie part en quête de son récit.

Chaque participant formulera son intention d'écriture par une courte phrase lors de sa demande d'inscription.

Public : Toute personne ayant déjà suivi un module d'atelier d'écriture autobiographique.

Bibliothèque communale Thomas Owen

Av. de Roodebeek, 111 - 1030 Schaerbeek

Informations et inscriptions :

Marie-Eve Palin, animatrice Kalame, formée à l'animation d'ateliers d'écriture par Eva Kavian.

Tél.: 02/242 65 38,

Participation : 120 euros.

BÉBÉ BOUQUINE, BÉBÉ SOURD BOUQUINE

> **Le dimanche 7 octobre 2007 à 10h30**

Bibliothèque Helmet - Chée de Helmet, 272

Info: Anne Vansteenwinckel : 02/240.32.80

SENIORS

> **Les 11, 13, 18 et 20 septembre 2007 de 10h à 12h15**

COURS AUTO-ÉCOLE. Prix : 20 €

Contact : Déléguée Seniors

Afgevaardigde Senioren

Administration communale de Schaerbeek

Gemeentehuis van Schaerbeek

Tel.: 32 - (0)2.24.72.10

Gsm: 32- (0)494.82.38.51

> **Lundi 10 septembre 2007 à 14h**

La Ligue Alzheimer ASBL

vous invite patients, familles, proches et soignants à son

ALZHEIMER CAFÉ à Schaerbeek

Centre de jour Pater Baudry

Square Prévost Delaunay, 107

1030 Schaerbeek

Renseignements : 02/764.20.79

ou numéro d'appel gratuit 0800/ 15 225



MAIS ENCORE... I VERDER NOG IETS...

ACADEMIE DE MUSIQUE INSTRUMENTALE DE SCHAERBEEK

Initiation musicale pour les élèves âgés de 5 et 6 ans.
Formation musicale (solfège) à partir de 7 ans.
Cours d'instrument à partir de 7 ans.

Cours complémentaires :

- Chant d'ensemble (Chorale)
- Ecriture musicale et analyse musicale
- Musique de chambre instrumentale

Adresses :

- 12 Avenue Ernest Renan (du lundi au vendredi)
- 103 Avenue de Roodebeek (lundi-mardi-jeudi)
- 7 Avenue Raymond Foucart (mardi-jeudi)
- 31 Boulevard Léopold III (mercredi-vendredi)

INSCRIPTIONS du 1^{er} au 30 septembre 2007

Du lundi au vendredi, de 16 heures à 19 heures
12 Avenue Ernest Renan - 1030 Schaerbeek

Inscription gratuite pour :

- les enfants âgés de moins de 12 ans (au 31.12.07)

- les chômeurs complets indemnisés & leurs enfants (attest. O.N.E.M./C.A.P.A.C. ou syndicat)
- les minimexés et leurs enfants (attest. C.P.A.S.)
- les handicapés et leurs enfants (attest. A.W.I.P./C.O.C.O.F./Ministère de la Prévoyance sociale)

INFORMEZ-VOUS !!

Tél. : 02/241.27.26 – Fax : 02/216.39.18

Site www.schaerbeek.irisnet.be

(rubrique vivre à Schaerbeek/éducation/académie)

Email : academie.schaerbeek@skynet.be

Les femmes 55+ actrices de leur sécurité

PROGRAMME

9h00-9h30 Accueil

9h30-9h45 Ouverture

M. Emir Kir – Ministre, membre du Collège de la COCOF,
chargé de l'Action sociale, de la Famille et du Sport

9h45-10h30 Les femmes 55+ et la sécurité.

Résultats de l'enquête - Irene Zeilinger, Garance ASBL

**10h30-11h00 Les transports en commun, lieu
d'angoisses pour les femmes 55+ ?** Évelyne Parello,
responsable du service Prévention et Sécurisation, STIB

**11h00-11h30 Insécurité et maltraitance: Quels liens?
Quelles préventions possibles?** Jean-Marc Herbiet,
assistant social, Libr'agé - CAPAM (Antenne de Luxembourg)

11h30-12h00 Questions et réponses

12h00-13h00 Buffet lunch (inscription obligatoire)

**13h00-13h30 J'ai été victime d'une agression – que
faire ?**

Yves Van de Vloet, directeur chargé de l'assistance aux
victimes et de l'analyse de la criminalité, police locale de
Bruxelles Capitale Ixelles

13h30-14h00 Entour'age – Anne-Françoise Nicolay,
cabinet de l'échevine Christine Gallez à Jette

14h00-14h15 Questions et réponses

14h15-14h45 Pause café

14h45-16h15 Table ronde - Marcelle Charlier-Guillaume,
présidente, Ligue libérale des pensionnés – Vincent Gengler,
secrétaire politique, UCP Mouvement social des aînés –
Dominique Blondeel, directrice, Fédération des CSD,
Union Nationale des Mutualités socialistes

16h15-16h30 Clôture par Mme Brigitte Grouwels,
Secrétaire d'état à la Région de Bruxelles-Capitale,
chargée de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances
et du Port de Bruxelles

RENSEIGNEMENTS:
info@garance.be



Colloque interdisciplinaire
18 septembre 2007, de 9h à 16h30
Amazona, Rue du Méridien 10,
1210 Bruxelles (proximité Botanique)

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever
Jean-Pierre Vantighem

Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaerbeek

Tél.: 02 244.75.11

www.schaerbeek.irisnet.be

Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat
Nathalie Toillon (02/244.72.38)

Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be

Rédacteur en chef - Hoofdredacteur
Marc Weber



INSERTION DE PUB
DANS LE SCHAERBEEK INFO
CONTACTEZ HERVÉ JOUFFROY
VLAN - 02 730.33.26